

NGUYỄN VĂN ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH 3 CHO HIẾN PHÁP MICHIGAN

Translator: Mr. Thuan Tran

Editors: Dr. Truc tran, Fr. Victor Kynam

Điều 1, Khoản 28 Quyền Tự Do Sinh Sản

1. Mỗi cá nhân đều có quyền căn bản về tự do sinh sản, bao gồm quyền đưa ra và làm hữu hiệu các quyết định về tất cả các vấn đề liên quan đến mang thai, bao gồm nhưng không nhất thiết giới hạn đến việc chăm sóc tiền sản, sinh con, chăm sóc hậu sản, ngừa thai, triệt sản, chăm sóc việc phá thai, chăm sóc hư thai, và chăm sóc vô sinh/hiếm muộn. Quyền của mỗi người về tự do sinh sản sẽ không bị khước từ, thêm gánh nặng, cũng chẳng bị xâm phạm trừ khi được biện minh bởi lợi ích rõ rệt của tiểu bang và được hoàn thành bởi các phương cách ít hạn chế nhất. Bất kể các điều trên, tiểu bang có thể điều chỉnh vấn đề liên quan đến cung cấp và chăm sóc việc phá thai cho dù sau khi bào thai có khả năng sống sót bên ngoài tử cung, miễn là trong bất kỳ trường hợp nào tiểu bang không được cấm cản một vụ phá thai, nếu như theo phán quyết của chuyên gia chuyên môn chỉ định cần phá thai để bảo vệ sự sống hoặc sức khỏe thể xác hoặc tinh thần của người mang thai.
2. Tiểu bang sẽ không kỳ thị trong việc bảo vệ hoặc thi hành quyền căn bản này.
3. Tiểu bang sẽ không xử phạt, truy tố, hoặc có hành động bất lợi đối với một cá nhân nào dựa trên cơ sở thực sự, dựa trên khả năng có thể xảy ra, dựa trên linh hội, hoặc dựa trên sự cáo buộc liên quan đến các kết quả của thai kỳ, bao gồm nhưng không giới hạn như là hư thai, sinh non, hoặc phá thai. Đồng thời, tiểu bang cũng sẽ không xử phạt, truy tố, hoặc có hành động bất lợi đối với một ai đó về việc giúp đỡ hoặc trợ giúp người mang thai trong việc thi hành quyền tự do sinh sản với sự đồng ý tự nguyện của họ.
4. Nhằm vào các mục đích của điều khoản này:

Lợi ích của tiểu bang sẽ được “bảo tồn” chỉ khi nào nó nhắm vào mục đích hạn chế đó là để bảo vệ sức khỏe của người đang tìm kiếm việc chăm sóc, và việc chăm sóc này thích ứng với các tiêu chuẩn thực hành lâm sàng đã được chấp nhận và dựa trên chứng cứ y khoa, và đồng thời không xâm phạm đến quyền quyết định tự chủ cá nhân của người đó.

“Khả năng sống sót của bào thai bên ngoài tử cung” nghĩa là: điểm thời gian trong một thai kỳ, dựa theo phán quyết của một chuyên gia chuyên môn, đầy kinh nghiệm chăm sóc sức khỏe, và dựa trên các sự thật cụ thể của từng trường hợp, chỉ định là bào thai có khả năng sống sót được bên ngoài tử cung mà không phải dùng đến các phương thức y khoa đặc biệt
5. Điều khoản này sẽ coi như đầy đủ để thực hiện. Bất cứ phần nào của điều khoản này bị coi như không hợp pháp sẽ có thể bị cắt đứt khỏi các phần còn lại của điều khoản này

FULL TEXT OF PROPOSAL 3 AMENDMENT TO THE MICHIGAN CONSTITUTION

Article 1, Section 28 Right to Reproductive Freedom

(1) Every individual has a fundamental right to reproductive freedom, which entails the right to make and effectuate decisions about all matters relating to pregnancy, including but not limited to prenatal care, childbirth, postpartum care, contraception, sterilization, abortion care, miscarriage management, and infertility care. An individual's right to reproductive freedom shall not be denied, burdened, nor infringed upon unless justified by a compelling state interest achieved by the least restrictive means. Notwithstanding the above, the state may regulate the provision of abortion care after fetal viability, provided that in no circumstance shall the state prohibit an abortion that, in the professional judgment of an attending health care professional, is medically indicated to protect the life or physical or mental health of the pregnant individual.

(2) The state shall not discriminate in the protection or enforcement of this fundamental right.

(3) The state shall not penalize, prosecute, or otherwise take adverse action against an individual based on their actual, potential, perceived, or alleged pregnancy outcomes, including but not limited to miscarriage, stillbirth, or abortion. Nor shall the state penalize, prosecute, or otherwise take adverse action against someone for aiding or assisting a pregnant individual in exercising their right to reproductive freedom with their voluntary consent.

(4) For the purposes of this section: A state interest is "compelling" only if it is for the limited purpose of protecting the health of an individual seeking care, consistent with accepted clinical standards of practice and evidence-based medicine, and does not infringe on that individual's autonomous decision-making. "Fetal viability" means: the point in pregnancy when, in the professional judgment of an attending health care professional and based on the particular facts of the case, there is a significant likelihood of the fetus's sustained survival outside the uterus without the application of extraordinary medical measures.

(5) This section shall be self-executing. Any provision of this section held invalid shall be severable from the remaining portions of this section.